

Mat

Chapter 2

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
그-의 그리고- 예수-가 태어나시고 -에 베들레헴 그- 유다-의 -에 날들-에
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1080](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1722](#) [G2250](#)

Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
헤롯 그- 왕-의 보라 박사들-이 -에서 동방 왔다 -에
[G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3708](#) [G3097](#) [G0575](#) [G0395](#) [G3854](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα,
예루살렘
[G2414](#)

헤롯 왕 때에 예수께서 유대 베들레헴에서 나시매 동방으로부터 박사들이 예루살렘에 이르러 말하되

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἶδομεν γὰρ
말하며 어디에 있느냐 그- 태어난 왕-이 그-들의 유대인 보았다 왜냐하면
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G1063](#)

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
그-의 그- 별-을 -에 그- 동방-에서 그리고 왔다 경배하다 그-에게
[G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)

유대인의 왕으로 나신 이가 어디 계시뇨 우리가 동방에서 그의 별을 보고 그에게 경배하러 왔노라 하니

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα
듣고 그리고- 그- 왕 헤롯-은 두려워했다 그리고 모든 예루살렘-이
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5015](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2414](#)

μετ' αὐτοῦ.
-와-함께 그-와
[G3326](#) [G0846](#)

헤롯 왕과 온 예루살렘이 듣고 소동한지라

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ,
그리고 모으고 모든 그- 대제사장들-을 그리고 서기관들-을 그- 백성-의
[G2532](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
물어보았다 -에게서 그들-에게 어디서 그- 그리스도-가 태어나느냐
[G4441](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1080](#)

왕이 모든 대제사장과 백성의 서기관들을 모아 그리스도가 어디서 나겠느냐 물으니

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ
그들-은 그리고- 말했다 그-에게 -에 베들레헴 그- 유다-의 이렇게 왜냐하면
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3779](#) [G1063](#)

γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου:
기록되었다 -를-통하여 그- 선지자
[G1125](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

가로되 유대 베들레헴이오니 이는 선지자로 이렇게 기록된 바

6 Καὶ σὺ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς
 그리고 너 베들레헴아 땅아 유다-의 결코 가장-작은-이 아니다 -에 그-
[G2532](#) [G4771](#) [G0965](#) [G1093](#) [G2448](#) [G3760](#) [G1646](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ
 통치자들-에 유다-의 -에서 너-에게서 왜냐하면 나올-것이다 다스리는-자-가 그-가 목양할-것이다
[G2232](#) [G2448](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1063](#) [G1831](#) [G2233](#) [G3748](#) [G4165](#)

τὸν λαὸν μου τὸν Ἰσραήλ.
 그- 백성-을 나-의 그- 이스라엘
[G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2474](#)

또 유대 땅 베들레헴아 너는 유대 고을 중에 가장 작지 아니하도다 네게서 한 다스리는 자가 나와서 내 백성 이스라엘의 목자가 되리라 하였음이니이다

7 Τότε Ἡρώδης, λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν
 그때에 헤롯-은 비밀히 부르고 그- 박사들-을 자세히-알아보았다 -에게서 그들-에게
[G5119](#) [G2264](#) [G2977](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3097](#) [G0198](#) [G3844](#) [G0846](#)

τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.
 그- 때-를 그- 나타난 별-의
[G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5316](#) [G0792](#)

이에 헤롯이 가만히 박사들을 불러 별이 나타난 때를 자세히 묻고

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
 그리고 보내고 그들-을 -에 베들레헴 말했다 가서 자세히-살펴라 자세히
[G2532](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0965](#) [G3004](#) [G4198](#) [G1833](#) [G0199](#)

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὶ δὲ εὗρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ
 -에-관하여 그- 아이-를 -하면 그리고- 찾거든 알려라 나-에게 -위하여 나-도
[G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1875](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0518](#) [G1473](#) [G3704](#) [G2504](#)

ἐλθὼν, προσκυνήσω αὐτῷ.
 가서 경배하게 그-에게
[G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)

베들레헴으로 보내며 이르되 가서 아기에 대하여 자세히 알아보고 찾거든 내게 고하여 나도 가서 그에게 경배하게 하라

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
 그들-은 그리고- 듣고 그- 왕-의 갔다 그리고 보라 그- 별-이
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0792](#)

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω
 그것-을 보았던 -에 그- 동방-에서 인도했다 그들-을 -까지 와서 멈춰-서선다 -위에
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G4254](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2064](#) [G2476](#) [G1883](#)

οὗ ἦν τὸ παιδίον.
 그곳-에 있었다 그- 아이-가
[G3757](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

박사들이 왕의 말을 듣고 갈새 동방에서 보던 그 별이 문득 앞서 인도하여 가다가 아기가 있는 곳 위에 머물러 섰는지라

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
 보고 그리고- 그- 별-을 기뻐했다 기쁨-으로 큰 매우
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0792](#) [G5463](#) [G5479](#) [G3173](#) [G4970](#)

저희가 별을 보고 가장 크게 기뻐하고 기뻐하더라

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
 그리고 들어가서 -에 그- 집 보았다 그- 아이-를 -와-함께 마리아 그-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3326](#) [G3137](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
 어머니 그-의 그리고 엎드리고 경배했다 그-에게 그리고 열고 그-들의
[G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#)

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ
 보물들-을 그들-의 드렸다 그-에게 선물들-을 금-과 그리고 유향-과 그리고
[G2344](#) [G0846](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1435](#) [G5557](#) [G2532](#) [G3030](#) [G2532](#)

σμύρναν.
 몰약
[G4666](#)

집에 들어가 아기와 그 모친 마리아의 함께 있는 것을 보고 엎드려 아기께 경배하고 보배함을 열어 황금과 유향과 몰약을 예물로 드리니라

12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδη, δι'
 그리고 경고-받고 -에서 꿈 -아니 돌아가다 -에게 헤롯 -를-통하여
[G2532](#) [G5537](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3361](#) [G0344](#) [G4314](#) [G2264](#) [G1223](#)

ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
 다른 길 떠났다 -에 그-들의 나라 그들-의
[G0243](#) [G3598](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0846](#)

꿈에 헤롯에게로 돌아가지 말라 지시하심을 받아 다른 길로 고국에 돌아가니라

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ
 떠나고 그리고- 그들-이 보라 천사-가 주-의 나타난다 -에서 꿈 그-에게
[G0402](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G5316](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
 요셉 말하며 일어나서 데려가라 그- 아이-를 그리고 그- 어머니-를 그-의
[G2501](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι;
 그리고 도망가라 -에 애국 그리고 있어라 거기-에 -까지 -할-때 말하리라 너-에게
[G2532](#) [G5343](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3004](#) [G4771](#)

μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
 하려-하다 왜냐하면 헤롯-이 찾다 그- 아이-를 -을 죽이다 그-를
[G3195](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0846](#)

저희가 떠난 후에 주의 사자가 요셉에게 현몽하여 가로되 헤롯이 아기를 찾아 죽이려 하니 일어나 아기와 그의 모친을 데리고 애굽으로 피하여 내가 네게 이르기까지 거기 있으라 하시니

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
 그-는 그리고- 일어나서 데려갔다 그- 아이-를 그리고 그- 어머니-를 그-의
[G3588](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

νυκτὸς, καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
 밤-에 그리고 떠났다 -에 애국
[G3571](#) [G2532](#) [G0402](#) [G1519](#) [G0125](#)

요셉이 일어나서 밤에 아기와 그의 모친을 데리고 애굽으로 떠나가

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου; ἵνα πληρωθῇ τὸ
 그리고 있었다 거기-에 -까지 그- 쟁음 헤롯-의 -위하여 성취되게 그-
[G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5054](#) [G2264](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#)

ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου
 말씀하신-것-이 -에-의해 주-로부터 -를-통하여 그- 선지자 말하는 -에서 애국
[G2046](#) [G5259](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0125](#)

ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
 불렀다 그- 아들-을 나-의
[G2564](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

헤롯이 죽기까지 거기 있었으니 이는 주께서 선지자로 말씀하신 바 애굽에서 내 아들을 불렀다 함을 이루려 하심이니라

16 Τότε Ἡρώδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν,
 그때에 헤롯-은 보고 -을 속임당했다 -에-의해 그-들의 박사들-에게 분노했다 심히
[G5119](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1702](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3097](#) [G2373](#) [G3029](#)

καὶ ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν
 그리고 보내서 쟁였다 모든 그- 아이들-을 그- -에 베들레헴 그리고 -에
[G2532](#) [G0649](#) [G0337](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3816](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0965](#) [G2532](#) [G1722](#)

παῖσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον
 모든 그- 지역들-에 그곳-의 -에서 두-살-부터 그리고 아래로 -에-따라 그- 때-를
[G3956](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1332](#) [G2532](#) [G2736](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5550](#)

ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
 그것-을 자세히-알아보았던 -에게서 그-들의 박사들
[G3739](#) [G0198](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3097](#)

이에 헤롯이 박사들에게 속은 줄을 알고 심히 노하여 사람을 보내어 베들레헴과 그 모든 지경 안에 있는 사내아이를 박사들에게 자세히 알아 본 그 때를 표준하여 두 살부터 그 아래로 다 죽이니

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 그때에 성취되었다 그- 말씀하신-것-이 -를-통하여 예레미야 그- 선지자 말하는
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

이에 선지자 예레미야로 말씀하신 바

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
 소리-가 -에서 라마 들렸다 울음-과 그리고 비탄-이 많은 라헬-이 우는
[G5456](#) [G1722](#) [G4471](#) [G0191](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3602](#) [G4183](#) [G4478](#) [G2799](#)

τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
 그- 자녀들-을 그녀-의 그리고 -아니 원했다 위로-받다 왜냐하면 -아니 있다
[G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3870](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#)

라마에서 슬퍼하며 크게 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라 그가 자식이 없으므로 위로 받기를 거절하였도다 함이 이루어졌느니라

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ
 쟁고 그리고- 그- 헤롯-이 보라 천사-가 주-의 나타난다 -에서 꿈
[G5053](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G5316](#) [G2596](#) [G3677](#)

τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ,
 그-에게 요셉 -에 애국
[G3588](#) [G2501](#) [G1722](#) [G0125](#)

헤롯이 죽은 후에 주의 사자가 애굽에서 요셉에게 현몽하여 가로되

20 λέγων, Ἐγερθεῖς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
말하며 일어나서 데려가라 그- 아이-를 그리고 그- 어머니-를 그-의 그리고
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν
가라 -에 땅 이스라엘-의 죽었다 왜냐하면 그-들이 찾던-자들-이 그- 생명-을
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590

τοῦ παιδίου.
그- 아이-의
G3588 G3813

| 일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 가라 아기의 목숨을 찾던 자들이 죽었느니라 하시니

21 ὁ δὲ ἐγερθεῖς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
그-는 그리고- 일어나서 데려갔다 그- 아이-를 그리고 그- 어머니-를 그-의 그리고
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.
들어갔다 -에 땅 이스라엘-의
G1525 G1519 G1093 G2474

| 요셉이 일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 들어오니라

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς
듣고 그리고- -을 아켈라오-가 통치한다 그- 유다-를 -대신에 그- 아버지
G0191 G1161 G3754 G0745 G0936 G3588 G2449 G0473 G3588 G3962

αὐτοῦ Ἡρώδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεῖς δὲ κατ' ὄναρ,
그-의 헤롯 두려워했다 거기-에 가다 경고-받고 그리고- -에서 꿈
G0846 G2264 G5399 G1563 G0565 G5537 G1161 G2596 G3677

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
떠났다 -에 그- 지역들 그- 갈릴리-의
G0402 G1519 G3588 G3313 G3588 G1056

| 그러나 아켈라오가 그 부친 헤롯을 이어 유대의 임금 됨을 듣고 거기로 가기를 무서워하더니 꿈에 지시하심을 받아 갈릴리 지방으로 떠나가

23 καὶ ἔλθων, κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῆ τὸ
그리고 와서 거하였다 -에 도시 불리는 나사렛 -위하여 성취되게 그-
G2532 G2064 G2730 G1519 G4172 G3004 G3478 G3704 G4137 G3588

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
말씀하신-것-이 -를-통하여 그-들의 선지자들 -을 나사렛-사람-이라 불리우리라
G2046 G1223 G3588 G4396 G3754 G3480 G2564

| 나사렛이란 동네에 와서 사니 이는 선지자로 하신 말씀에 나사렛 사람이라 칭하리라 하심을 이루려 함이러라